

|      |                                       |                               |                |     |
|------|---------------------------------------|-------------------------------|----------------|-----|
| EN   | Cordless Inflator                     | INSTRUCTION MANUAL            | 4              |     |
| FR   | Gonfleur sans fil                     | MANUEL D'INSTRUCTIONS         | 12             |     |
| DE   | Akku Kompressor                       | BETRIEBSANLEITUNG             | 21             |     |
| IT   | Gonfiatore a batteria                 | ISTRUZIONI PER L'USO          | 31             |     |
| NL   | Acculuchtpomp                         | GEBRUIKSAANWIJZING            | 41             |     |
| ES   | Inflador Inalámbrico                  | MANUAL DE INSTRUCCIONES PT    | 51             |     |
|      | Compressor a Bateria                  | MANUAL DE INSTRUÇÕES          | 61             |     |
| DA   | Akku pumpe                            | BRUGSANVISNING                | 70             |     |
| EL   | Φορητή τρόμππα                        | ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ            | 78             |     |
| TR   | Akülü Hava Pompası                    | KULLANMA KILAVUZU             | 88             |     |
| SV   | Batteridrivnen uppblåsningsenhet      | BRUKSANVISNING                | 104            |     |
| NO   | Trådløs pumpe                         | BRUKSANVISNING                | 112            |     |
| FI   | Akkukäyttöinen täyttöpumppu           | KÄYTTÖOHJE                    | 120            |     |
| LV   | Bezvadu pumpis LIETOŠANAS INSTRUKCIJA | LT Belaidé pompa              | 129            |     |
| NA   | DOJIMO INSTRUKCIJA                    |                               | 137            |     |
| ET   | Juhtmeta täispuhuja                   | KASUTUSJUHEND                 | 145            |     |
| PL   | Minikompresor akumulatorowy           | INSTRUKCJA OBSŁUGI            | 155            |     |
| HU   | Akkumulátoros pumpa                   | HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV          | 164            |     |
| SK   | Akkumulátorový kompresor              | NÁVOD NA OBSLUHU              | 173            |     |
| CS   | Akkumulátorový kompresor              | NÁVOD K OBSLUZE               | 181            |     |
| SI   | Akkumulatorska zračna tlačilka        | NAVODILA ZA UPORABO           | 189            |     |
| SG   | Pompé me bateri                       | MANUALI PĒRĒORIMIT            | 208            |     |
| BG   | Акумулаторен компресор                | РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ   | 216            |     |
| HR   | Bežični uređaj za napuhavanje         | PRIRUČNIK S UPUTAMA           | 226            |     |
| MK   | Безжичен компресор                    | УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА          | 235            |     |
| SR   | Бежична пумпа                         | УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ          | 244            |     |
| RU   | Аккумуляторный компрессор             | РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ   | 254            |     |
| KK   | Аккумуляторлы компрессорды            | ПАЙДАЛАНУ ЖӨНІНДЕГІ НҮСҚАУЛЫҚ | 264            |     |
| ZHTW | 充電式打氣機                                | 使用說明書                         | 274            |     |
| FA   |                                       | پمپ باد شارژی                 | دفتراچه راهنما | 288 |
| AR   |                                       | المنفاخ اللاسلكي              | دليل الإرشادات | 295 |



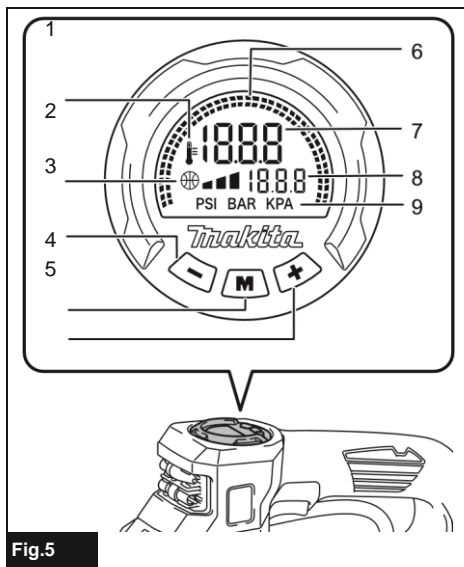
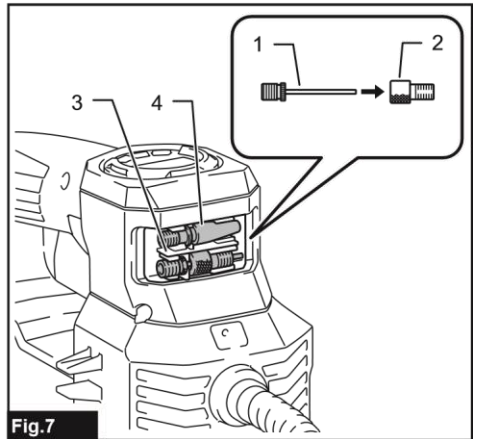
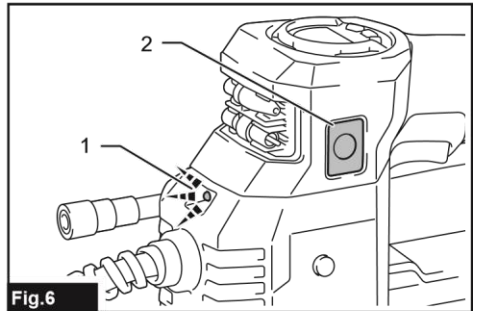
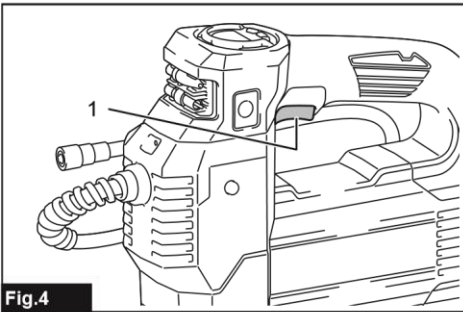
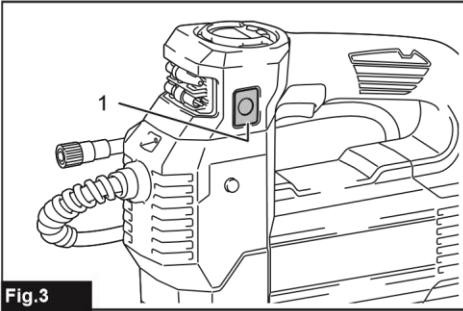
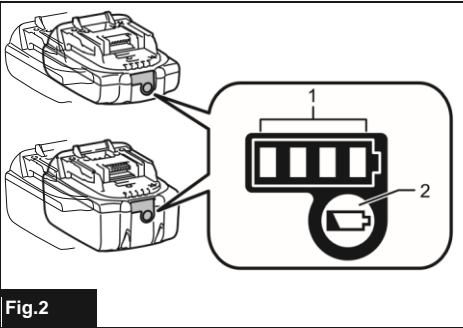
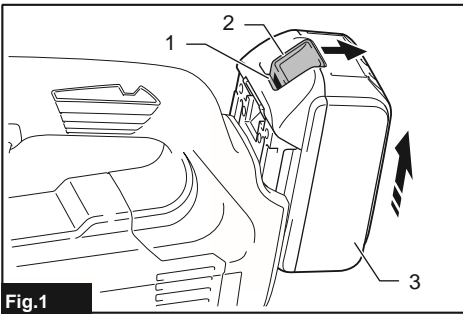
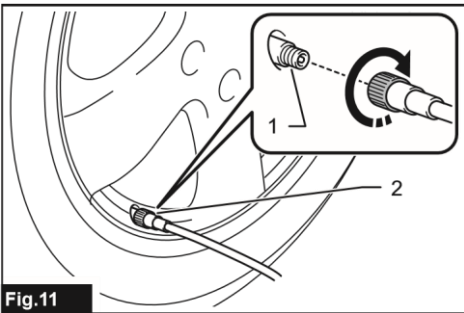
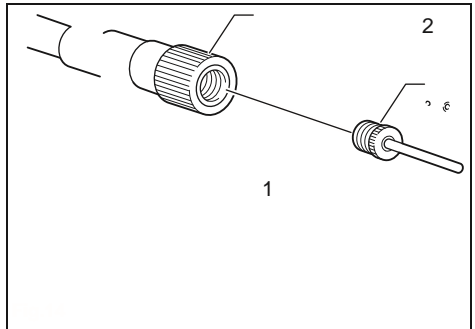
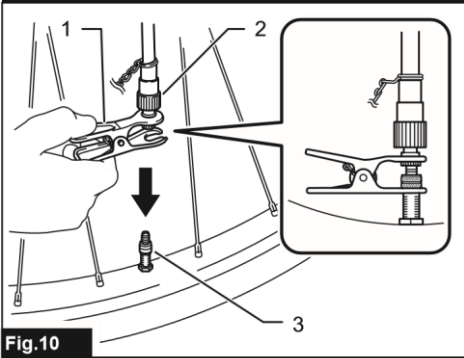
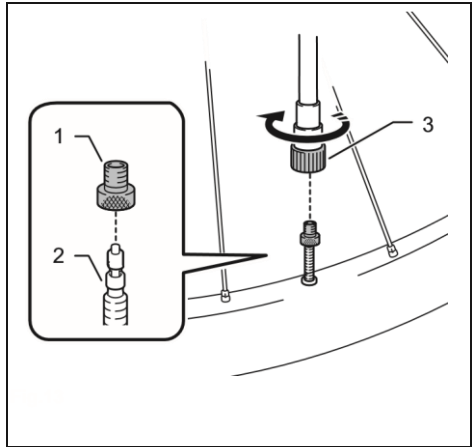
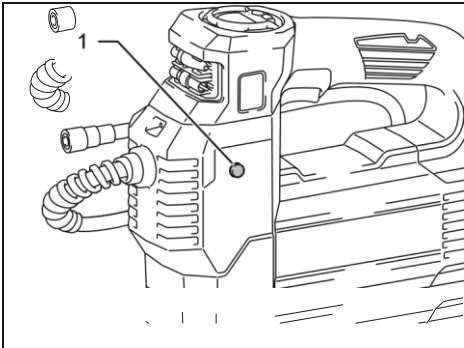
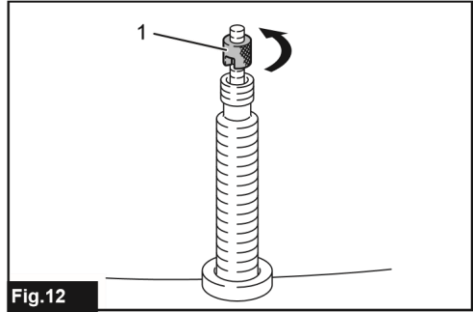
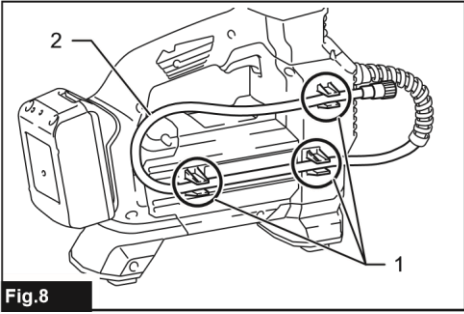
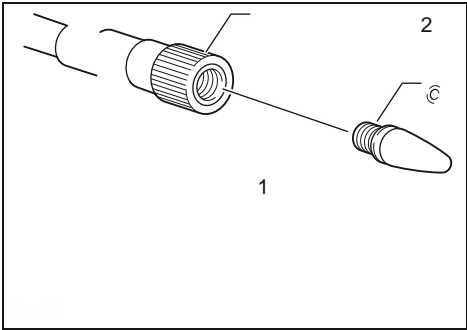


Fig.5





.



## РУССКИЙ (Оригинальные инструкции)

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

|                               |           |                                      |
|-------------------------------|-----------|--------------------------------------|
| <b>Модель:</b>                |           | <b>DMP181</b>                        |
| Общая длина                   | с BL1815N | 297 мм                               |
|                               | с BL1860B | 316 мм                               |
| Максимальное давление воздуха |           | 1 100 кПа                            |
| Рабочий цикл                  |           | 10 минут работает / 5 минут отключен |
| Номинальное напряжение        |           | 18 В пост. тока                      |
| Масса нетто                   |           | 2,4–2,8 кг                           |

- Благодаря нашей постоянно действующей программе исследований и разработок указанные здесь технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.
- Технические характеристики и аккумуляторный блок могут отличаться в зависимости от страны.
- Масса может отличаться в зависимости от дополнительного оборудования. Обратите внимание, что блок аккумулятора также считается дополнительным оборудованием. В таблице представлены комбинации с наибольшим и наименьшим весом в соответствии с процедурой EPTA 01/2014.

|                     |  |
|---------------------|--|
| Блок аккумулятора   | BL1815N / BL1820B / BL1830B / BL1840B / BL1850B / BL1860B    |
| Зарядное устройство | DC18RC / DC18RD / DC18RE / DC18SD / DC18SE / DC18SF / DC18SH |

- В зависимости от региона проживания некоторые блоки аккумуляторов и зарядные устройства, перечисленные выше, могут быть недоступны.

**⚠ ОСТОРОЖНО:** Используйте только перечисленные выше блоки аккумуляторов и зарядные устройства. Использование других блоков аккумуляторов и зарядных устройств может привести к травме и/или пожару.

### Символы

Ниже приведены символы, которые могут использоваться для обозначения оборудования. Перед использованием убедитесь в том, что вы понимаете их значение.



Прочитайте руководство по эксплуатации.



Риск разрыва.



Ni-MH Только для стран ЕС  
Li-ion В связи с наличием в оборудовании опасных компонентов отходы электрического и электронного оборудования, аккумуляторы и батареи могут оказывать негативное влияние на окружающую среду и здоровье человека. Не выбрасывайте электрические и электронные устройства или батареи вместе с

бытовыми отходами! В соответствии с директивой ЕС по отходам электрического и электронного оборудования, по аккумуляторам, батареям и отходам аккумуляторов и батарей, а также в соответствии с ее адаптацией к национальному законодательству, отходы электрического оборудования, батареи и аккумуляторы следует хранить отдельно и доставлять на пункт раздельного сбора коммунальных отходов, работающий с соблюдением правил охраны окружающей среды. Это обозначено символом в виде перечеркнутого мусорного контейнера на колесах, нанесенным на оборудование.

### Назначение

Этот инструмент предназначен для накачивания шин, спортивных мячей или небольших труб для плавания.

Типичный уровень взвешенного звукового давления (A), измеренный в соответствии с EN62841-1: Уровень звукового давления ( $L_{pA}$ ): 70 дБ (A) Погрешность (K): 3 дБ (A)

Уровень шума при выполнении работ может превышать 80 дБ (A).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Заявленное значение распространения шума измерено в соответствии со стандартной методикой испытаний и может быть использовано для сравнения инструментов.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Заявленное значение распространения шума можно также использовать для предварительных оценок воздействия.

**⚠ ОСТОРОЖНО:** Используйте средства защиты слуха.

**⚠ ОСТОРОЖНО:** Распространение шума во время фактического использования электроинструмента может отличаться от заявленного значения в зависимости от способа применения инструмента и в особенности от типа обрабатываемой детали.

**⚠ ОСТОРОЖНО:** Обязательно определите меры безопасности для защиты оператора, основанные на оценке воздействия в реальных условиях использования (с учетом всех этапов рабочего цикла, таких как выключение инструмента, работа без нагрузки и включение).

## Вибрация

Суммарное значение вибрации (сумма векторов по трем осям), определенное в соответствии с EN62841-1:

Рабочий режим: Накачивание (1 100 кПа)

Распространение вибрации ( $a_n$ ): 3,6 м/с<sup>2</sup>

Погрешность (K): 1,5 м/с<sup>2</sup>

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Заявленное общее значение распространения вибрации измерено в соответствии со стандартной методикой испытаний и может быть использовано для сравнения инструментов.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Заявленное общее значение распространения вибрации можно также использовать для предварительных оценок воздействия.

**⚠ ОСТОРОЖНО:** Распространение вибрации во время фактического использования электроинструмента может отличаться от заявленного значения в зависимости от способа применения инструмента и в особенности от типа обрабатываемой детали.

**⚠ ОСТОРОЖНО:** Обязательно определите меры безопасности для защиты оператора, основанные на оценке воздействия в реальных условиях использования (с учетом всех этапов рабочего цикла, таких как выключение инструмента, работа без нагрузки и включение).

*Только для европейских стран*

Декларация о соответствии ЕС включена в руководство по эксплуатации (Приложение A).

## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

### Общие рекомендации по технике безопасности для электроинструментов

**⚠ ОСТОРОЖНО:** Ознакомьтесь со всеми представленными инструкциями по технике безопасности, указаниями, иллюстрациями и техническими характеристиками, прилагаемыми к данному электроинструменту. Несоблюдение каких-либо инструкций, указанных ниже, может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

### Сохраните брошюру с инструкциями и рекомендациями для дальнейшего использования.

Термин "электроинструмент" в предупреждениях относится ко всему инструменту, работающему от сети (с проводом) или на аккумуляторах (без провода).

**Безопасность в месте выполнения работ**

1. **Рабочее место должно быть чистым и хорошо освещенным.** Захламление и плохое освещение могут стать причиной несчастных случаев.

2. **Не пользуйтесь электроинструментом во взрывоопасной атмосфере, например в присутствии легко воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** При работе электроинструмента возникают искры, которые могут привести к воспламенению пыли или газов.
3. **При работе с электроинструментом не допускайте детей или посторонних к месту выполнения работ.** Не отвлекайтесь во время работы, так как это приведет к потере контроля над электроинструментом.

#### **Электробезопасность**

1. **Вилка электроинструмента должна соответствовать сетевой розетке. Запрещается вносить какие-либо изменения в конструкцию вилки. Для электроинструмента с заземлением запрещается использовать переходники.** Розетки и вилки, не подвергавшиеся изменениям, снижают риск поражения электрическим током.
2. **Избегайте контакта участков тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, батареи отопления и холодильники.** При контакте тела с заземленными предметами увеличивается риск поражения электрическим током.
3. **Не подвергайте электроинструмент воздействию дождя или влаги.** Попадание воды в электроинструмент повышает риск поражения электрическим током.
4. **Аккуратно обращайтесь со шнуром питания. Запрещается использовать шнур питания для переноски, перемещения или извлечения вилки из розетки. Располагайте шнур на расстоянии от источников тепла, масла, острых краев и движущихся деталей.** Поврежденные или запутанные сетевые шнуры увеличивают риск поражения электрическим током.
5. **При использовании электроинструмента вне помещения используйте удлинитель, подходящий для этих целей.** Использование соответствующего шнура снижает риск поражения электрическим током.
6. **Если электроинструмент приходится эксплуатировать в сыром месте, используйте линию электропитания, которая защищена устройством, срабатывающим от остаточного тока (RCD).** Использование RCD снижает риск поражения электротоком.
7. **Электроинструмент может создавать электромагнитные поля (EMF), которые не представляют опасности для**

**пользователя.** Однако пользователям с кардиостимуляторами и другими аналогичными медицинскими устройствами следует обратиться к производителю устройства и/или врачу перед началом эксплуатации инструмента.

#### **Личная безопасность**

1. **При использовании электроинструмента будьте бдительны, следите за тем, что вы делаете, и руководствуйтесь здравым смыслом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали, находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.** Даже мгновенная невнимательность при использовании электроинструмента может привести к серьезной травме.
2. **Используйте индивидуальные средства защиты. Всегда надевайте защитные очки.** Такие средства индивидуальной защиты, как маска от пыли, защитная нескользящая обувь, каска или наушники, используемые в соответствующих условиях, позволяют снизить риск получения травмы.
3. **Не допускайте случайного запуска. Прежде чем подсоединять инструмент к источнику питания и/или аккумуляторной батарее, поднимать или переносить инструмент, убедитесь, что переключатель находится в выключенном положении.** Переноска электроинструмента с пальцем на выключателе или подача питания на инструмент с включенным выключателем может привести к несчастному случаю.
4. **Перед включением электроинструмента снимите с него все регулировочные инструменты и гаечные ключи.** Гаечный или регулировочный ключ, оставшийся закрепленным на вращающейся детали, может привести к травме.
5. **При эксплуатации устройства не тянитесь. Всегда сохраняйте устойчивое положение и равновесие.** Это позволит лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.
6. **Одевайтесь соответствующим образом. Не надевайте свободную одежду или украшения. Ваши волосы и одежда должны всегда находиться на расстоянии от движущихся деталей.** Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся детали устройства.
7. **Если электроинструмент оборудован системой удаления и сбора пыли, убедитесь, что она подключена и используется соответствующим образом.**



Использование пылесборника снижает вероятность возникновения рисков, связанных с пылью.

8. **Не переоценивайте свои возможности и не пренебрегайте правилами техники безопасности, даже если вы часто работаете с инструментом.** Небрежное обращение с инструментом может стать причиной серьезной травмы за доли секунды.
9. **Во время работы с электроинструментом всегда надевайте защитные очки.** Очки должны соответствовать ANSI Z87.1 для США, EN 166 для Европы, или AS/NZS 1336 для Австралии и Новой Зеландии. В Австралии и Новой Зеландии оператор также обязан носить защитную маску.



Ответственность за использование средств защиты операторами и другим персоналом вблизи рабочей зоны возлагается на работодателя.

#### Эксплуатация и обслуживание электроинструмента

1. **Не прилагайте излишних усилий к электроинструменту. Используйте инструмент, соответствующий выполняемой вами работе.** Правильно подобранный электроинструмент позволит выполнить работу лучше и безопаснее с производительностью, на которую он рассчитан.
2. **Не пользуйтесь электроинструментом с неисправным выключателем.** Любой электроинструмент с неисправным выключателем опасен и должен быть отремонтирован.
3. **Перед выполнением регулировок, сменой принадлежностей или хранением электроинструмента всегда отключайте его от источника питания и/или от аккумулятора или снимайте аккумулятор, если он является съемным.** Такие превентивные меры предосторожности

снижают риск случайного включения электроинструмента.

4. **Храните электроинструменты в местах, недоступных для детей, и не позволяйте лицам, не знакомым с работой такого инструмента или не прочитавшим данные инструкции, пользоваться им.** Электроинструмент опасен в руках неопытных пользователей.
5. **Поддерживайте электроинструмент и дополнительные принадлежности в надлежащем состоянии. Убедитесь в соосности, отсутствии деформаций движущихся узлов, поломок каких-либо деталей или других дефектов, которые могут повлиять на работу электроинструмента. Если инструмент поврежден, отремонтируйте его перед использованием.** Большое число несчастных случаев происходит из-за плохого ухода за электроинструментом.
6. **Режущий инструмент всегда должен быть острым и чистым.** Соответствующее обращение с режущим инструментом, имеющим острые режущие кромки, делает его менее подверженным деформациям, что позволяет лучше управлять им.
7. **Используйте электроинструмент, принадлежности, приспособления и насадки в соответствии с данными инструкциями и в целях, для которых он предназначен, учитывая при этом условия и вид выполняемой работы.** Использование электроинструмента не по назначению может привести к возникновению опасной ситуации.

8. **Рукоятки инструмента и специальные изолированные поверхности всегда должны быть сухими и чистыми и не содержать следов масла или смазки.** Скользкие рукоятки и специальные поверхности препятствуют соблюдению рекомендаций по технике безопасности в экстренных ситуациях.
9. **При использовании инструмента не надевайте рабочие перчатки, ткань которых инструмент может затянуть.** Затягивание ткани рабочих перчаток в движущиеся части инструмента может привести к травме.

#### Эксплуатация и обслуживание электроинструмента, работающего на аккумуляторах

1. **Заряжайте аккумулятор только зарядным устройством, указанным изготовителем.** Зарядное устройство, подходящее для одного типа аккумуляторов, может привести к пожару

при его использовании с другим аккумуляторным блоком.

2. **Используйте электроинструмент только с указанными аккумуляторными блоками.** Использование других аккумуляторных блоков может привести к травме или пожару.
3. **Когда аккумуляторный блок не используется, храните его отдельно от металлических предметов, таких как скрепки, монеты, ключи, гвозди, шурупы или другие небольшие металлические предметы, которые могут привести к закорачиванию контактов аккумуляторного блока между собой.** Короткое замыкание между контактами аккумуляторного блока может привести к ожогам или пожару.
4. **При неправильном обращении из аккумуляторного блока может потечь жидкость. Избегайте контакта с ней. В случае контакта с кожей промойте место контакта обильным количеством воды. В случае попадания в глаза обратитесь к врачу.** Жидкость из аккумулятора может вызвать раздражение или ожоги.
5. **Не используйте поврежденные или модифицированные инструменты и аккумуляторные блоки.** Поврежденные или модифицированные аккумуляторы могут работать некорректно, что может привести к пожару, взрыву или травмированию.
6. **Не подвергайте аккумуляторный блок или инструмент воздействию огня или высокой температуры.** Воздействие огня или температуры выше 130 °C может привести к взрыву.
7. **Следуйте всем инструкциям по зарядке и не заряжайте аккумуляторный блок или инструмент при температурных условиях, выходящих за пределы диапазона, указанного в инструкции.** Зарядка ненадлежащим образом или при температурных условиях, выходящих за пределы указанного диапазона, может привести к повреждению батареи и повысить риск пожара.

#### Сервисное обслуживание

1. **Сервисное обслуживание электроинструмента должно проводиться только квалифицированным специалистом по ремонту и только с использованием идентичных запасных частей.** Это позволит обеспечить безопасность электроинструмента.
2. **Запрещается обслуживать поврежденные аккумуляторные блоки.** Обслуживание аккумуляторных блоков должен осуществлять

только производитель или авторизованные поставщики услуг.

3. **Следуйте инструкциям по смазке и замене принадлежностей.**

### Меры безопасности при использовании аккумуляторного компрессора

1. **При накачивании изделий надежно подсоединяйте пневматический патрон, переходник и клапан.** Невыполнение этого требования может привести к повреждению накачиваемого изделия, шланга, пневматического патрона или переходника, а также к травме оператора.
2. **Сбрасывайте давление воздуха медленно. При отсоединении шланга после накачивания изделия крепко держите изделие, шланг и пневматический патрон.** Накачиваемое изделие, пневматический патрон или переходник могут отскочить под воздействием выходящего воздуха и нанести травму.
3. **Не превышайте максимальное давление накачивания изделия.** В противном случае это может привести к повреждению инструмента или накачиваемого изделия либо к получению травмы.
4. **Во время работы не допускайте превышения максимального выходного давления инструмента.** Превышение максимального выходного давления инструмента может привести к разрыву накачиваемого изделия или инструмента.
5. **Накачивайте только те изделия, возможность накачивания которых предусмотрена производителем (например, шину, спортивный мяч или небольшую трубу для плавания).** Накачивание других изделий может привести к их повреждению и получению травмы.
6. **При накачивании изделий проверяйте показания манометра, состояние инструмента и изделия и проверяйте, нет ли утечек воздуха.** В противном случае возможно повреждение инструмента или накачиваемого изделия либо получение травмы.
7. **При переноске инструмента держите его за ручку. Не держите инструмент за шланг и не тяните за него.** Инструмент может быть поврежден и стать причиной травмы.
8. **После накачивания изделий проверьте давление воздуха надежным и откалиброванным измерительным**

**оборудованием.** Показания манометра на инструменте следует считать ориентировочными.

9. После непрерывной эксплуатации инструмента в течение 10 минут отключите инструмент и дайте ему остыть 5 минут. Строго соблюдайте требования в отношении максимального времени непрерывной работы инструмента. Несоблюдение этого требования может привести к повреждению инструмента и получению травмы.
10. Не используйте инструмент на песчаной или пыльной поверхности. Посторонние предметы могут попасть внутрь инструмента и стать причиной неисправности.
11. Не направляйте шланг выпускным концом на себя или других людей. Вылетающие объекты могут причинить травму.
12. Не направляйте шланг выпускным концом на пыль или аналогичные материалы. Разлетевшаяся пыль может причинить травму.
13. Не накачивайте изделия большого объема. При накачивании изделий большого объема инструмент может сильно нагреться и причинить ожог.
14. Не прикасайтесь к инструменту, шлангу, пневматическому патрону или переходнику сразу после накачивания. Металлические детали могут сильно нагреться и причинить ожог.
15. Не прикасайтесь к инструменту мокрыми руками.
16. Следите за тем, чтобы шланг не запутывался. Запутанный шланг может привести к потере равновесия и травмированию.
17. Не оставляйте инструмент без присмотра, если шланг присоединен к накачиваемому изделию, или во время работы.
18. Не используйте инструмент в качестве дыхательного устройства.
19. Не используйте инструмент для распыления химических веществ. Вдыхание токсичных паров может привести к повреждению легких.
20. Используйте инструмент на открытом пространстве на расстоянии не менее 50 см от стен или предмета, который может препятствовать потоку воздуха к вентиляционным отверстиям.
21. Не разбирайте инструмент.
22. Используйте только стандартные принадлежности, предоставляемые компанией Makita. Использование других

принадлежностей или приспособлений может привести к травме.

23. Перед накачиванием шины убедитесь в отсутствии на ней царапин или трещин. Поврежденная шина может разорваться при накачивании и причинить травму.
24. При накачивании не становитесь напротив боковой стенки шины.

### **Важные правила техники безопасности для работы с аккумуляторным блоком**

1. Перед использованием аккумуляторного блока прочитайте все инструкции и предупреждающие надписи на (1) зарядном устройстве, (2) аккумуляторном блоке и (3) инструменте, работающем от аккумуляторного блока.
2. Не разбирайте блок аккумулятора и не меняйте его конструкцию. Это может привести к пожару, перегреву или взрыву.
3. Если время работы аккумуляторного блока значительно сократилось, немедленно прекратите работу. В противном случае, может возникнуть перегрев блока, что приведет к ожогу и даже к взрыву.
4. В случае попадания электролита в глаза промойте их обильным количеством чистой воды и немедленно обратитесь к врачу. Это может привести к потере зрения.
5. Не замыкайте контакты аккумуляторного блока между собой:
  - (1) Не прикасайтесь к контактам какими-либо токопроводящими предметами.
  - (2) Не храните аккумуляторный блок в контейнере вместе с другими металлическими предметами, такими как гвозди, монеты и т. п.
  - (3) Не допускайте попадания на аккумуляторный блок воды или дождя. Замыкание контактов аккумуляторного блока между собой может привести к возникновению большого тока, перегреву, возможному ожогу и даже поломке блока.
6. Не храните и не используйте инструмент и аккумуляторный блок в местах, где температура может достигать или превышать 50 °C (122 °F).
7. Не бросайте аккумуляторный блок в огонь, даже если он сильно поврежден или полностью вышел из строя.

**Аккумуляторный блок может взорваться под действием огня.**

8. **Запрещено вбивать гвозди в блок аккумулятора, резать, ломать, бросать, ронять блок аккумулятора или ударять его твердым предметом.** Это может привести к пожару, перегреву или взрыву.
9. **Не используйте поврежденный аккумуляторный блок.**
10. **Входящие в комплект литий-ионные аккумуляторы должны эксплуатироваться в соответствии с требованиями законодательства об опасных товарах.**  
При коммерческой транспортировке, например, третьей стороной или экспедитором, необходимо нанести на упаковку специальные предупреждения и маркировку.  
В процессе подготовки устройства к отправке обязательно проконсультируйтесь со специалистом по опасным материалам. Также соблюдайте местные требования и нормы. Они могут быть строже.  
Закройте или закрепите разомкнутые контакты и упакуйте аккумулятор так, чтобы он не перемещался по упаковке.
11. **Для утилизации блока аккумулятора извлеките его из инструмента и утилизируйте безопасным способом. Выполняйте требования местного законодательства по утилизации аккумуляторного блока.**
12. **Используйте аккумуляторы только с продукцией, указанной Makita.** Установка аккумуляторов на продукцию, не соответствующую требованиям, может привести к пожару, перегреву, взрыву или утечке электролита.
13. **Если инструментом не будут пользоваться в течение длительного периода времени, извлеките аккумулятор из инструмента.**
14. **Во время и после использования блок аккумулятора может нагреваться, что может стать причиной ожогов или низкотемпературных ожогов. Будьте осторожны при обращении с горячим блоком аккумулятора.**
15. **Не прикасайтесь к контактам инструмента сразу после использования, поскольку они могут быть достаточно горячими, чтобы вызвать ожоги.**
16. **Не допускайте, чтобы обломки, пыль или земля прилипали к контактам, отверстиям и пазам на блоке аккумулятора.** Это может привести к снижению эксплуатационных

параметров, поломке инструмента или блока аккумулятора.

17. **Если инструмент не рассчитан на использование вблизи высоковольтных линий электропередач, не используйте блок аккумулятора вблизи высоковольтных линий электропередач.** Это может привести к неисправности, поломке инструмента или блока аккумулятора.
18. **Храните аккумулятор в недоступном для детей месте.**

## СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ.

**▲ ВНИМАНИЕ:** Используйте только фирменные аккумуляторные батареи Makita. Использование аккумуляторных батарей, не произведенных Makita, или батарей, которые были подвергнуты модификациям, может привести к взрыву аккумулятора, пожару, травмам и повреждению имущества. Это также автоматически аннулирует гарантию Makita на инструмент и зарядное устройство Makita.

## Советы по обеспечению максимального срока службы аккумулятора

1. **Заряжайте блок аккумуляторов перед его полной разрядкой. Обязательно прекратите работу с инструментом и зарядите блок аккумуляторов, если вы заметили снижение мощности инструмента.**
2. **Никогда не подзаряжайте полностью заряженный блок аккумуляторов. Перезарядка сокращает срок службы аккумулятора.**
3. **Заряжайте блок аккумуляторов при комнатной температуре в 10 - 40 °C (50 - 104 °F). Перед зарядкой горячего блока аккумуляторов дайте ему остыть.**
4. **Если блок аккумулятора не используется, извлеките его из инструмента или зарядного устройства.**
5. **Зарядите ионно-литиевый аккумуляторный блок, если вы не будете пользоваться инструментом длительное время (более шести месяцев).**

## ОПИСАНИЕ РАБОТЫ

**▲ ВНИМАНИЕ:** Перед регулировкой или проверкой функций инструмента обязательно убедитесь, что он выключен и его аккумуляторный блок снят.

## Установка или снятие блока аккумуляторов

**ВНИМАНИЕ:** Обязательно выключайте инструмент перед установкой и извлечением аккумуляторного блока.

**ВНИМАНИЕ:** При установке и извлечении аккумуляторного блока крепко удерживайте инструмент и аккумуляторный блок. Если не соблюдать это требование, они могут выскользнуть из рук, что приведет к повреждению инструмента, аккумуляторного блока и травмированию оператора.

► **Рис.1:** 1. Красный индикатор 2. Кнопка 3. Блок аккумулятора

Для снятия аккумуляторного блока нажмите кнопку на лицевой стороне и извлеките блок.

Для установки блока аккумулятора совместите выступ блока аккумулятора с пазом в корпусе и задвиньте его на место. Устанавливайте блок до упора, чтобы он зафиксировался с небольшим щелчком. Если вы видите красный индикатор, как показано на рисунке, он не зафиксирован полностью.

**ВНИМАНИЕ:** Обязательно устанавливайте блок аккумулятора до конца, чтобы красный индикатор не был виден. В противном случае блок аккумулятора может выпасть из инструмента и нанести травму вам или другим людям.

**ВНИМАНИЕ:** Не прилагайте чрезмерных усилий при установке аккумуляторного блока. Если блок не двигается свободно, значит он вставлен неправильно.

## Индикация оставшегося заряда аккумулятора

Только для блоков аккумулятора с индикатором

► **Рис.2:** 1. Индикаторы 2. Кнопка проверки

Нажмите кнопку проверки на аккумуляторном блоке для проверки заряда. Индикаторы загорятся на несколько секунд.

| Индикаторы |       |        | Уровень заряда                               |
|------------|-------|--------|--|
| Горит      | Выкл. | Мигает |  |
| ■          | ■     | ■      | от 75 до 100%                                |
| ■          | ■     | □      | от 50 до 75%                                 |
| ■          | □     | □      | от 25 до 50%                                 |
| ■          | □     | □      | от 0 до 25%                                  |
| ▬          | □     | □      | Зарядите аккумуляторную батарею.             |
| ■          | ■     | □      | Возможно, аккумуляторная батарея неисправна. |
| □          | □     | ■      |  |

**ПРИМЕЧАНИЕ:** В зависимости от условий эксплуатации и температуры окружающего воздуха индикация может незначительно отличаться от фактического значения.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Первая (дальняя левая) индикаторная лампа будет мигать во время работы защитной системы аккумулятора.

## Система защиты инструмента/аккумулятора

На инструменте предусмотрена система защиты инструмента/аккумулятора. Она автоматически отключает питание для продления срока службы инструмента и аккумулятора. Инструмент автоматически отключится в указанных далее случаях, влияющих на работу самого инструмента или аккумулятора.

### Защита от перегрузки

Эта защита срабатывает в случае слишком высокого потребления тока инструментом / аккумулятором в текущем режиме эксплуатации. В этом случае выключите инструмент и прекратите работу, из-за которой произошла перегрузка инструмента. Затем включите инструмент для перезапуска.

### Защита от перегрева

Эта защита срабатывает в случае перегрева инструмента / аккумулятора. Лампа мигает, и на манометре отображается значок предупреждения о перегреве. В этом случае выключите инструмент и

дайте инструменту и аккумулятору остыть. Затем снова включите инструмент.

## Защита от переразрядки

Эта защита срабатывает, когда уровень заряда аккумулятора становится низким. В этой ситуации извлеките аккумулятор из инструмента и зарядите его.

### Главный переключатель питания

**▲ ОСТОРОЖНО:** Держите главный переключатель питания выключенным, когда инструмент не используется.

**▲ ВНИМАНИЕ:** При переноске инструмента выключайте главный переключатель питания. В противном случае непреднамеренное включение триггерного переключателя может привести к травме.

► **Рис.3:** 1. Главный переключатель питания

Для включения инструмента нажмите главный переключатель питания. Для выключения инструмента нажмите главный переключатель питания еще раз.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Этот инструмент оснащен функцией автоматического отключения. Для предотвращения случайного запуска главный переключатель питания автоматически отключается, если триггерный переключатель не был нажат в течение определенного времени после включения главного переключателя питания.

### Действие выключателя

**▲ ОСТОРОЖНО:** Перед установкой аккумуляторного блока в инструмент обязательно убедитесь, что его триггерный переключатель нормально работает и возвращается в положение "OFF" (ВЫКЛ) при отпускании.

**▲ ОСТОРОЖНО:** Не прикрепляйте ленту или аналогичный материал, чтобы удерживать триггерный переключатель в положении "ВКЛ."

Для запуска инструмента достаточно нажать триггерный переключатель. Отпустите триггерный переключатель для остановки. ► **Рис.4:** 1. Триггерный переключатель

### Манометр

► **Рис.5**

|   |                            |
|---|----------------------------|
| 2 | Режим накачивания          |
| 3 | Кнопка [-]                 |
| 4 | Кнопка [M]                 |
| 5 | Кнопка [+]                 |
| 6 | Индикатор хода накачивания |
| 7 | Текущее значение давления  |
| 8 | Заданное значение давления |
| 9 | Единица измерения давления |

Если к инструменту подсоединено накачиваемое изделие, текущее значение давления в нем будет отображаться на манометре при включении инструмента. Если к инструменту ничего не подключено, на манометре будет отображаться "0". На манометре также отображается заданное значение давления, единицы измерения давления и режим накачивания. Эти показатели такие же, как и при предыдущем использовании. При запуске накачивания отображается индикатор хода накачивания. Накачивание завершается, когда индикатор хода накачивания доходит до конца (справа).

## Установка заданного значения давления

Нажмите кнопку [M] и выберите единицу измерения давления. Единица измерения давления изменяется при каждом нажатии кнопки [M]. Можно выбрать одну из трех единиц: фунты/кв. дюйм, бар или кПа. Для увеличения заданного значения давления нажмите кнопку [+]. Для уменьшения заданного значения давления нажмите кнопку [-]. Заданное значение давления можно выбрать в диапазоне от 35 кПа (5 фунтов/кв. дюйм) до 1 100 кПа (160 фунтов/кв. дюйм).

## Установка режима накачивания

Нажмите и удерживайте кнопку [M] в течение 3 секунд. Режим накачивания изменяется при каждом нажатии и удержании кнопки [M]. Можно выбрать один из трех указанных далее режимов.

| Режим | Символ  | Назначение            | Диапазон регулировки давления                 |
|-------|---|-----------------------|---|
| Мяч   |  | Для накачивания мячей | От 35 до 110 кПа (от 5 до 16 фунтов/кв. дюйм) |

|   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1 | Значок предупреждения о перегреве |
|---|-----------------------------------|

|                  |   |   |  |
|------------------|---|---|--|
| Низкая скорость  |  | Для накачивания предметов на низкой скорости  | От 35 до 1 100 кПа (от 5 до 160 фунтов/кв. дюйм) |
| Высокая скорость |  | Для накачивания предметов на высокой скорости |  |

**ПРИМЕЧАНИЕ:** При накачивании мяча с помощью иглы для накачивания спортивных мячей не забудьте выбрать режим надувания мячей. При другом режиме накачивание может быть выполнено неправильно.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** При накачивании предмета с помощью переходника для английского клапана не забудьте выбрать режим низкой скорости. При другом режиме накачивание может быть выполнено неправильно.

## Включение передней лампы

При включении инструмента нажатием главного переключателя питания загорается лампа. При выключении инструмента нажатием главного переключателя питания лампа гаснет.

► **Рис.6:** 1. Лампа 2. Главный переключатель питания

**ВНИМАНИЕ:** Не смотрите непосредственно на свет или источник света.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** При перегреве инструмента начинает мигать лампа. Выключите инструмент и дайте ему полностью остыть, прежде чем возобновить работу.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для удаления пыли с линзы лампы используйте сухую ткань. Не допускайте возникновения царапин на линзе лампы, так как это приведет к снижению освещенности.

## Хранение переходников

Переходники можно хранить в держателе для переходников в корпусе инструмента. Вставьте иглу для накачивания спортивных мячей в переходник для клапана Presta и подсоедините их к держателю переходника.

► **Рис.7:** 1. Игла для накачивания спортивных мячей 2. Переходник для клапана Presta 3. Держатель переходника 4. Конический переходник

## Хранение шланга

Шланг можно прикрепить к держателю шланга на инструменте.

► **Рис.8:** 1. Держатель шланга 2. Шланг

## Кнопка выпуска воздуха

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если к инструменту прикреплен переходник для английского клапана, воздух не выходит даже при нажатии кнопки выпуска воздуха.

В случае чрезмерного накачивания предмета нажмите кнопку выпуска воздуха. ► **Рис.9:**

1. Кнопка выпуска воздуха

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Стандартные переходники различаются в зависимости от страны.

## Использование переходника для английского клапана

**ПРИМЕЧАНИЕ:** При накачивании предмета с помощью переходника для английского клапана не забудьте выбрать режим низкой скорости. При другом режиме накачивание может быть выполнено неправильно.

1. Вставьте переходник для английского клапана в пневматический патрон.
2. Открыв переходник для английского клапана, подсоедините его к штоку клапана. ► **Рис.10:** 1. Переходник для английского клапана 2. Пневматический патрон 3. Шток клапана
3. Включите инструмент.
4. Накачайте шину, нажав на триггерный переключатель и проверяя при этом состояние шины.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** При использовании переходника для английского клапана точное значение на манометре отображаться не будет, что обусловлено особенностями клапана. При накачивании шины не обращайтесь внимание на значение на манометре, а проверяйте состояние самой шины.

Если инструмент остановится до того, как давление в шине достигнет желаемого значения, отрегулируйте значение давления, а затем снова накачайте шину.

## Использование переходника для клапана Шрадера

1. Подсоедините пневматический патрон к штоку клапана.

► **Рис.11:** 1. Шток клапана 2. Пневматический патрон

2. Включите инструмент и установите значение давления для шины с помощью манометра.

3. Нажимайте триггерный переключатель, пока инструмент не остановится. Шина накачана с заданным давлением.

### Использование переходника для клапана Presta

1. Ослабьте контргайку на штоке клапана.

► **Рис.12:** 1. Контргайка

2. Подсоедините переходник для клапана Presta к штоку клапана, а затем подсоедините пневматический патрон к переходнику для клапана Presta.

► **Рис.13:** 1. Переходник для клапана Presta  
2. Шток клапана 3. Пневматический патрон

3. Включите инструмент и установите значение давления для шины с помощью манометра.

4. Нажимайте триггерный переключатель, пока инструмент не остановится. Шина накачана с заданным давлением.

5. Снимите пневматический патрон и переходник для клапана Presta и затяните контргайку.

### Использование иглы для накачивания спортивных мячей

**ПРИМЕЧАНИЕ:** При накачивании мяча с помощью иглы для накачивания спортивных мячей не забудьте выбрать режим надувания мячей. При другом режиме накачивание может быть выполнено неправильно.

Для накачивания спортивных мячей используйте иглу для накачивания спортивных мячей.

1. Подсоедините иглу для накачивания спортивных мячей к пневматическому патрону.

► **Рис.14:** 1. Пневматический патрон 2. Игла для накачивания спортивных мячей

2. Вставьте иглу для накачивания спортивных мячей в отверстие на мяче.

3. Включите инструмент.

4. Выберите режим накачивания мячей и с помощью манометра установите значение давления, подходящее для накачивания мяча.

5. Нажимайте триггерный переключатель, пока инструмент не остановится. Мяч накачан с заданным давлением.

### Использование конического переходника

**ВНИМАНИЕ:** Не допускайте чрезмерного накачивания труб для плавания.

Для накачивания труб для плавания используйте конический переходник.

1. Подсоедините конический переходник к пневматическому патрону.

► **Рис.15:** 1. Пневматический патрон 2. Конический переходник

2. Вставьте конический переходник в отверстие на трубе для плавания.

3. Включите инструмент.

4. Накачайте трубу для плавания, нажимая триггерный переключатель и проверяя при этом состояние трубы для плавания.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** При накачивании трубы для плавания не обращайте внимание на текущее значение давления на манометре. На манометре будет отображаться неточное текущее значение давления, поскольку давление в трубе для плавания не превышает 35 кПа (5 фунтов/ кв. дюйм).

### ОБСЛУЖИВАНИЕ

**ВНИМАНИЕ:** Перед проведением проверки или работ по техобслуживанию всегда проверяйте, что инструмент выключен, а блок аккумуляторов снят.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Запрещается использовать бензин, растворители, спирт и другие подобные жидкости. Это может привести к обезжелезиванию, деформации и трещинам.

Для обеспечения БЕЗОПАСНОСТИ и НАДЕЖНОСТИ оборудования ремонт, любое другое техобслуживание или регулировку необходимо производить в уполномоченных сервис-центрах Makita или сервис-центрах предприятия с использованием только сменных частей производства Makita.



## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Данные принадлежности или приспособления рекомендуются для использования с инструментом Makita, указанным в настоящем руководстве. Использование других принадлежностей или приспособлений может привести к получению травмы. Используйте принадлежность или приспособление только по указанному назначению.

Если вам необходимо содействие в получении дополнительной информации по этим принадлежностям, свяжитесь с вашим сервис-центром Makita.

- Оригинальный аккумулятор и зарядное устройство Makita

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Некоторые элементы списка могут входить в комплект инструмента в качестве стандартных приспособлений. Они могут отличаться в зависимости от страны.

